



SVENSKA AKADEMIEN

生平创作简历

莫言（为管谟业之笔名）生于1955年，成长于华东北部山东省高密。其父母均为农民。文化革命中他十二岁时即辍学务农，之后进厂工作。1976年参加中国人民解放军，此时开始学习文学并自己写小说。1981年在某文学刊物上发表第一篇作品。数年后以中短篇小说集《透明的红萝卜》崛起文坛（1986，法文版*Le radis de cristal* 1993）。

莫言将自己的叙述艺术与其童年生活经验以及自己成长地区的环境联系起来。这在他的长篇小说《红高粱家族》（1987，瑞典文版*Det röda fältet* 1997）中有清楚表现。这部著作包括五个故事，互相交织，而都以二十世纪动荡年代下的高密为场景，描写土匪的文化、日本的侵略及当地贫穷农民的困苦条件。由张艺谋根据《红高粱家族》改编的电影《红高粱》（1988）也非常成功。长篇小说《天堂蒜苔之歌》（1988，瑞典文版*Vitlöksballaderna* 2001）及讽刺小说《酒国》（1992，英文版*The Republic of Wine* 2000）对当代中国社会有尖锐的批评，因此被视为颠覆性作品。

《丰乳肥臀》（1996，英文版*Big Breasts and Wide Hips* 2004）是从一个家庭出发描写二十世纪中国的广阔历史画卷。长篇小说《生死疲劳》（2006，瑞典文版*Ximen Nao och hans sju liv* 2012）以黑色幽默的笔法呈现年轻的中华人民共和国的日常生活和充满暴力而又天翻地覆的变迁，而《檀香刑》（2004，法文版*Le supplice du santal* 2006）是展现崩溃之帝国中人类残酷性的故事。莫言最新的长篇小说《蛙》（2009，法文版*Grenouilles* 2011）则说明中国实行一胎化政策的后果。

莫言将想象和现实结合，将历史和社会的视角结合，创造出这个世界，其复杂性可以让人联想到威廉·福克纳和加伯利埃尔·加西亚·马尔克斯等作家笔下的世界，同时他又又是从古老的中国文学和民间说唱文化中寻找到自己的出发点。在长篇小说之外，他还出版了不同题材的大量短篇小说和散文，尽管有社会批判的立场，仍被视为其祖国最杰出的当代作家之一。

中文作品选录

《透明的红萝卜》，1986

《红高粱家族》，1987

《爆炸》，1988

《天堂蒜苔之歌》，1988

《欢乐十三章》，1989

《十三步》，1989

《酒国》，1992

《食草家族》，1993

《道神嫖》，1995

《丰乳肥臀》，1996

《红树林》，1999

《师傅越来越幽默》，2000

《檀香刑》，2001

《藏宝图》，2003

《四十一炮》，2003

《生死疲劳》，2006

《蛙》，2009

瑞典文译作

Det röda fältet / översättning: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 1997. – 原书名：《红高粱家族》

Vitlöksballaderna / översättning: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 2001. –原书名：《天堂蒜苔之歌》

Ximen Nao och hans sju liv / översättning från kinesiska: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 2012. – 原书名：《生死疲劳》

英文译作

Explosions and Other Stories / edited by Janice Wickeri. – Hong Kong : Research Centre for Translations, Chinese University of Hong Kong, 1991

Shifu, You'll Do Anything for a Laugh / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York ; Arcade Pub., 2001. –原书名：《师傅越来越幽默》

Red Sorghum : a Novel of China / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York : Viking, 1993. –原书名：《红高粱家族》

The Garlic Ballads : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York : Viking, 1995. –原书名：《天堂蒜苔之歌》

The Republic of Wine / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York : Arcade Pub., 2000. –原书名：《酒国》

Big Breasts and Wide Hips : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York : Arcade Pub., 2004. –原书名：《丰乳肥臀》

Life and Death are Wearing Me Out : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. – New York : Arcade Pub., 2008. –原书名：《生死疲劳》

Change / translated by Howard Goldblatt. – London : Seagull, 2010. –原书名：《鞭》

Pow / translated by Howard Goldblatt. – London : Seagull, 2013 –原书名：《四十一炮》

Sandalwood Death / translated by Howard Goldblatt. – Norman : Univ. of Oklahoma Press, 2013. –原书名：《檀香刑》

Selected Stories by Mo Yan / translated by Howard Goldblatt. – Hong Kong : The Chinese University Press, 20-?. –(已发布而尚未出版)

法文译作

Le clan du sorgho : roman / traduit du chinois par Pascale Guinot et Sylvie Gentil avec la collaboration de Wei Xiaoping. – Arles : Actes sud, 1990. –原书名：《红高粱家族》

La mélopée de l'ail paradisiaque : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Éd. Messidor, 1990. –原书名：《天堂蒜苔之歌》

Le chantier : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Scandéditions, 1993 ; Paris : Seuil, 2007. –原书名：《筑路》

Le radis de cristal : récits / traduit du chinois par Pascale Wei-Guinot et Wei Xiaoping. – Arles : Picquier, 1993. –原书名：《透明的红萝卜》；《秋水》

Les treize pas / traduit du chinois par Sylvie Gentil. – Paris : Seuil, 1995. –原书名：《十三步》

Le pays de l'alcool / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. – Paris : Seuil, 2000. –原书名：《酒国》

Beaux seins, belles fesses : les enfants de la famille Shangguan : roman / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. – Paris : Seuil, 2004. –原书名：《丰乳肥臀》

La carte au trésor : récit / traduit du chinois par Antoine Ferragne. – Arles : Picquier, 2004. –原书名：《藏宝图》

Enfant de fer : nouvelles / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Seuil, 2004

Explosion / traduit du chinois par Camille Loivier ; préf. de Chantal Chen-Andro. – Paris : Éd. Caractères, 2004. – Paris : Éd. Caractères, 2004. –原书名：《爆炸》等

Le maître a de plus en plus d'humour : roman / traduit du chinois par Noël Dutrait. – Paris : Seuil, 2005. –原书名：《师傅越来越幽默》

Le supplice du santal : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Seuil, 2006. –原书名：《檀香刑》

La joie : roman / traduit du chinois par Marie Laureillard. – Arles : Picquier, 2007. –原书名：《欢乐十三章》

Quarante et un coups de canon / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. – Paris : Seuil, 2008. –原书名：《四十一炮》

La dure loi du karma : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Seuil, 2009. –原书名：《生死疲劳》

Grenouilles / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. – Paris : Seuil, 2011. –原书名：《蛙》

La Belle à dos d'âne dans l'avenue de Chang'an : récits / traduit du chinois par Marie Laureillard. – Arles : Picquier, 2011

Le veau ; suivi de Le coureur de fond / traduit du chinois par Francois Sastourné. – Paris : Seuil, 2012

西班牙文译作

Sorgo rojo / traducido del inglés por Ana Poljak. – Barcelona : Muchnik, 1992. –原书名：《红高粱家族》

Grandes pechos, amplias caderas / traducción, Mariano Peyrou. – Madrid : Kailas, 2007. –原书名：《丰乳肥臀》

Las baladas del ajo / traducción de Carlos Ossés. – Madrid : Kailas, 2008. –原书名：《天堂蒜苔之歌》

La vida y la muerte me están desgastando / traducción de Carlos Ossés. – Madrid : Kailas, 2009. –原书名：《生死疲劳》

La república del vino / traducción de Cora Tiedra. – Madrid : Kailas, 2010. –原书名：《酒国》

Shifu, harías cualquier cosa por divertirme / traducción de Cora Tiedra. – Madrid : Kailas, 2011. –原书名：《师傅越来越幽默》

Rana / traducido del chino por Yifan Li ; editado por Cora Tiedra. – Madrid : Kailas, 2011. –原书名：《蛙》

德文译作

Das rote Kornfeld : Roman / Deutsch von Peter Weber-Schäfer. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1993. –原书名：《红高粱家族》

Die Knoblauchrevolte : Roman / Deutsch von Andreas Donath. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1997. –原书名：《天堂蒜苔之歌》

Trockener Fluß und andere Geschichten / Aus dem Chines. von Susanne Hornfeck u.a. – Dortmund : Projekt-Verl., 1997 –原书名：《枯水》等中短篇

Die Schnapsstadt : Roman / Deutsch von Peter Weber-Schäfer. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 2002. –原书名：《酒国》

Die Sandelholzstrafe : Roman / Aus dem Chines. von Karin Betz. – Frankfurt am Main : Insel, 2009. –原书名：《檀香刑》

Der Überdruß : Roman / Aus dem Chines. von Martina Hasse. – Bad Honnef : Horlemann, 2009. –原书名:
《生死疲劳》